叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 七日恐怖(seven-day Terror) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

七日恐怖(Seven-Day Terror)

['sev(ə)n] [deɪ] ['terə(r)]
SEVEN **DAY** **TERROR**
七 天 恐怖

七日恐怖

[baɪ][ɑː(r)] . [ə; eɪ] . ['læfərti]
BY **R** **.** **A** **.** **LAFFERTY**
经过 拉 . 一个 . 拉弗蒂

作者：拉·拉弗蒂

[θɪŋz] [dʒʌst] ['vænɪʃd] .
Things **just** **vanished** **.**
事物 只是 消失了 .

东西就这么消失了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['sɪmp(ə)l] .
It **was** **simple** **.**
它 曾是 简单的 .

很简单。

[æz; əz]
As
作为

作为

[ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tʃaɪldz] [pleɪ] !
a **matter** **of** **fact** **,** **it** **was** **child's** **play** **!**
一个 事情 的 事实 , 它 曾是 孩子的 玩 !

事实上，这简直是小菜一碟！

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[wɜːld] [ɒv; əv] [ɪf] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , [mɑːtʃ] - .
Worlds **of** **If** **Science** **Fiction** **,** **March** **1962** **.**
世界 的 如果 科学 小说 , 行进 - .

《如果世界》科幻杂志，1962年3月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

" [ɪz][ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə] [meɪk] [ˌdɪsə'pɪə(r)] ?
" **Is** **there** **anything** **you** **want** **to** **make** **disappear** **?**
" 是 那里 任何事物 你 想 到 制作 消失 ?

“有什么东西你想让它消失吗？”

" ['klærəns] ['wiləbi] [ɑ:skt] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] .
" **Clarence Willoughby asked his mother** .
" 克拉伦斯 威洛比 问 他的 母亲 .

克拉伦斯·威洛比问他母亲。

" [ə; eɪ][sɪŋk] [fʊl] [ɒv; əv] ['dɪʃɪz] [ɪz][ɔ:l][ai][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] .
" **A sink full of dishes is all I can think of** .
" 一个 下沉 满的 的 菜肴 是 全部 我 能 思考 的 .

我满脑子想的都是水槽里堆满了碗碟。

[haʊ] [wɪl] [ju:; jʊ][du:; də][ˌaɪ 'ti:] ? "
How will you do it ? "
如何 将要 你 做 它 ? "

你打算怎么做?

" [ai][dʒʌst] [bɪlt] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɪrər] .
" **I just built a disappearer** .
" 我 只是 建造 一个 消失者 .

我刚刚造了一个消失器。

[ɔ:l] [ju:; jʊ][du:; də][ɪz] [kʌt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [end] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɪə(r)][kæn; kən] .
All you do is cut the other end out of a beer can .
全部 你 做 是 切 这 其他 结尾 出去 的 一个 啤酒 能 .

你只需要把啤酒罐的另一端切掉就行了。

[ðen] [ju:; jʊ] [teɪk] [tu:] ['pi:sɪz] [ɒv; əv] [red] ['kɑ:dbɔ:d] [wɪð] ['pi:phəʊl] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ænd; ənd][fɪt]
Then you take two pieces of red cardboard with peepholes in the middle and fit
然后 你 拿 二 件 的 红色的 纸板 和 窥视孔 在 这 中间 和 合身
[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][endz] .
them in the ends .
他们 在 这 结束 .

然后取两块中间有窥视孔的红色硬纸板，将它们安装在两端。

[ju:; jʊ] [lʊk] [θru:] [ðə; ði] ['pi:phəʊl] [ænd; ənd] [blɪŋk] .
You look through the peepholes and blink .
你 看 通过 这 窥视孔 和 眨 .

你透过猫眼往外看，眨了眨眼。

[wɒt'evə(r)] [ju:; jʊ] [lʊk] [æt; ət] [wɪl] [ˌdɪsə'pɪə(r)] . "
Whatever you look at will disappear . "
任何 你 看 在 将要 消失 . "

你目光所及之处，皆会消失。

" [əʊ] . "
" **Oh . "**
" 哦 . "

“哦。”

" [bʌt; bət][ai][doʊnt] [nəʊ] [ɪf] [ai][kæn; kən] [meɪk] [ðem; ðəm] [kʌm] [bæk] .
" **But I don't know if I can make them come back .**
" 但 我 不 知道 如果 我 能 制作 他们 来 后退 .

但我不知道我能否让他们回来。

[wɪd] ['betə(r)][traɪ][ˌaɪ 'ti:][ɒn] ['sʌmθɪŋ] [els] .
We'd better try it on something else .
我们会 更好的 尝试 它 在 某物 别的 .

我们最好在别的东西上试试。

['dɪʃɪz] [kɒst] ['mʌni] .
Dishes cost money .
菜肴 成本 钱 .

菜肴是要收费的。

" [æz; əz]['ɔ:lweɪz] , ['maɪrə] ['wiləbi] [hæd; həd][tu:; tə][əd'maɪə(r)][ðə; ði]['wɪzdəm][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][naɪn]
" As always , Myra Willoughby had to admire the wisdom of her nine
" 作为 总是 , 米拉 威洛比 有 到 钦佩 这 智慧 的 她 九
- [jɪə(r)] - [əʊld][sʌn] .
- year - old son .
- 年 - 老的 儿子 .

“和往常一样，米拉·威洛比不得不佩服她九岁儿子的智慧。”

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] ['fɔ:saɪt] [hɜ:'self] .
She would not have had such foresight herself .
她 会 不是 有 有 这样的 远见 她自己 .

她本人不可能有这样的远见。

[hi:; hi]['ɔ:lweɪz][dɪd] .
He always did .
他 总是 做过 .

他一直都是这样。

" [ju:; jʊ][kæn; kən][traɪ][ˌaɪ 'ti:][ɒn] [blɑ:ntʃ] ['mænəz] - [kæt][ˌaʊt'saɪd][ðeə(r)] .
" You can try it on Blanche Manners ' cat outside there .
" 你 能 尝试 它 在 布兰奇 礼仪 - 猫 外部 那里 .

“你可以去外面试试布兰奇·曼纳斯的猫。”

['nəʊbədi] [wɪl] [keə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [ˌdisə'piə] [ɪk'sept] [blɑ:ntʃ] ['mænəz] . "
Nobody will care if it disappears except Blanche Manners . "
无人 将要 关心 如果 它 消失 除了 布兰奇 礼仪 . "

除了布兰奇·曼纳斯，没人会在意它是否消失了。

" [ɔ:l] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

" [hi:; hi][pʊt][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd] [bliŋk] .
" He put the disappearer to his eye and blinked .
" 他 放 这 消失者 到 他的 眼睛 和 眨眼 .

他把隐形眼镜贴在眼睛上，眨了眨眼。

[ðə; ði][kæt] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['saɪdwɔ:k][ˌaʊt'saɪd] .
The cat disappeared from the sidewalk outside .
这 猫 消失 从 这 人行道 外部 .

那只猫从外面的人行道上消失了。

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] .
His mother was interested .
他的 母亲 曾是 感兴趣的 .

他母亲很感兴趣。

" [ai]['wʌndə(r)] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:ks] .
" I wonder how it works .
" 我 想知道 如何 它 作品 .

我想知道它是如何运作的。

[du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:ks] ? "
Do you know how it works ? "
做 你 知道 如何 它 作品 ? "

你知道它是怎么运作的吗?

" [jes] . [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ][bɪə(r)][kæn; kən] [wɪð] [bəuθ][endz] [kʌt] [aʊt][ænd; ənd][pʊt][ɪn] [tuː] ['piːsɪz] [ɒv; əv]
" **Yes** . **You** **take** **a** **beer** **can** **with** **both** **ends** **cut** **out** **and** **put** **in** **two** **pieces** **of**
" 是的 . 你 拿 一个 啤酒 能 和 两个都 结束 切 出去 和 放 在 二 件 的
['kɑːdbɔːd] .
cardboard .
纸板 .

"是的。你拿一个两端都切掉的啤酒罐，然后放上两块硬纸板。"

[ðen] [juː; jʊ] [blɪŋk] . "
Then **you** **blink** . "
然后 你 眨 . "

然后你眨了眨眼。

" ['nevə(r)][maɪnd] .
" **Never** **mind** .
" 绝不 头脑 .

"没关系。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
Take **it** **outside** **and** **play** **with** **it** .
拿 它 外部 和 玩 和 它 .

把它带到外面去玩。

[juː; jʊ]['hædnt]['betə(r)] [meɪk] ['eniθɪŋ] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [ɪn][hɪə(r)] [tɪl] [aɪ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðɪs] .
You **hadn't** **better** **make** **anything** **disappear** **in** **here** **till** **I** **think** **about** **this** .
你 之前没有 更好的 制作 任何事物 消失 在 这里 直到 我 思考 关于 这 .

在我考虑清楚之前，你最好别让这里任何东西消失。

" [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][wɒz; wəz] ['ɒdli] [dɪ'stɜːbd] .
" **But** **when** **he** **had** **gone** **his** **mother** **was** **oddly** **disturbed** .
" 但 什么时候 他 有 已消失 他的 母亲 曾是 奇怪 不安 .

"但他走后，他的母亲却出奇地不安。"

" [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [prɪ'kəʊʃəs] [tʃaɪld] .
" **I** **wonder** **if** **I** **have** **a** **precocious** **child** .
" 我 想知道 如果 我 有 一个 早熟 孩子 .

"我想知道我的孩子是不是早熟。"

[waɪ] , [ðeəz; ðəz][lɒts][ɒv; əv] [grəʊn] ['piːp(ə)l] [huː] [ˌwʊdnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɪrər]
Why **,** **there's** **lots** **of** **grown** **people** **who** **wouldn't** **know** **how** **to** **make** **a** **disappearer**
为什么 , 有 很多 的 生长 人们 WHO 不会 知道 如何 到 制作 一个 消失者
[ðæt] [wʊd] [wɜːk] .
that **would** **work** .
那 会 工作 .

为什么呢？很多成年人都不知道如何制作一个有效的消失咒。

[aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [blɑːntʃ] ['mænəz] [wɪl] [mɪs] [hɜː(r); hə(r)][kæt] ['veri] [mʌtʃ] ?
I **wonder** **if** **Blanche** **Manners** **will** **miss** **her** **cat** **very** **much** **?**
我 想知道 如果 布兰奇 礼仪 将要 错过 她 猫 非常 很多 ?

我想知道布兰奇·曼纳斯会不会很想念她的猫？

" ['klærəns] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['plʌgd] ['nɪk(ə)l] , [ə; eɪ][pɒt] [haʊs] [ɒn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] .
" **Clarence** **went** **down** **to** **the** **Plugged** **Nickel** **,** **a** **pot** **house** **on** **the** **corner** **.**
" 克拉伦斯 去 向下 到 这 已插电 镍 , 一个 锅 房子 在 这 角落 .

"克拉伦斯去了街角的'Plugged Nickel'，那是一家大麻店。"

" [duː; də][juː; jʊ][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌdɪsə'pɪə(r)] , [noʊ'koʊmɪs] ? "
" **Do** **you** **have** **anything** **you** **want** **to** **make** **disappear** **,** **Nokomis** **?** "
" 做 你 有 任何事物 你 想 到 制作 消失 , 诺科米斯 ? "

"诺科米斯，你有什么想让它们消失的吗？"

" ['əʊnli][maɪ] [pɔːntʃ] . "
" **Only my paunch .** "
" 仅有的 我的 大肚子 . "

"只有我的肚子。"

" [ɪf] [ai] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ˌdɪsə'pɪə(r)] ['itl] [liːv] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jʊl] [bliːd] [tuː; tə] [deθ] . "
" **If I make it disappear it'll leave a hole in you and you'll bleed to death .** "
" 如果 我 制作 它 消失 它将 离开 一个 洞 在 你 和 你会 流血 到 死亡 . "

"如果我让它消失，你的身上会留下一个洞，你会流血而死。"

" [ðæts] [raɪt] , [ai] [wʊd] .
" **That's right , I would .**
" 那就是 正确的 , 我 会 .

"没错，我会的。"

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][traɪ][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]['faɪə(r)] [plʌg] [ˌaʊt'saɪd] ?
Why don't you try it on the fire plug outside ?
为什么 不 你 尝试 它 在 这 火 插头 外部 ?

为什么不试试用在外面的消防栓上呢?

" [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpɪst] [ˌɑːftə'nuːnz] ['evə(r)][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .
" **This in a way was one of the happiest afternoons ever in the neighborhood .**
" 这 在 一个 方式 曾是 一 的 这 最快乐 下午 曾经 在 这 邻里 .

"从某种意义上说，这是附近居民经历过的最快乐的下午之一。"

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [keɪm] [frɒm; frəm] [blɒks] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] ['flʌdɪd] [striːts] [ænd; ənd]
The children came from blocks around to play in the flooded streets and
这 孩子们 来了 从 积木 大约 到 玩 在 这 被淹 街道 和
['gʌtəs] ,
gutters ,
排水沟 ,

孩子们从周围街区赶来，在被洪水淹没的街道和排水沟里玩耍。

[ænd; ənd] [ɪf] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['draʊnd] ([ænd; ənd][wiː; wi][doʊnt] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [draʊn]
and if some of them drowned (and we don't say that they did drown
和 如果 一些 的 他们 溺水 (和 我们 不 说 那 他们 做过 溺水
) [ɪn][ðə; ði] [flʌd] ([ænd; ənd]['brʌðə(r)] !
) in the flood (and brother !
) 在 这 洪水 (和 兄弟 !

如果他们中有些人在洪水中淹死了（我们并没有说他们真的淹死了），(兄弟!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [flʌd]) , [waɪ] , [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][ɪk'spekt] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .
it was a flood) , why , you have to expect things like that .
它 曾是 一个 洪水) , 为什么 , 你 有 到 预计 事物 喜欢 那 .

那是一场洪水)，为什么呢？你必须预料到会发生这种事。

[ðə; ði]['faɪə(r)]['endʒɪnz] ([huː'evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] ['faɪə(r)]['endʒɪnz][tuː; tə][pʊt][aʊt][ə; eɪ] [flʌd] ?
The fire engines (whoever heard of calling fire engines to put out a flood ?
这 火 发动机 (谁 听到 的 呼叫 火 发动机 到 放 出去 一个 洪水 ?

消防车（谁听说过叫消防车来扑灭洪水？）

) [wɜː(r); wə(r)] [ˌæpə'reɪtəs] - [diːp] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
) were apparatus - deep in the water .
) 是 设备 - 深的 在 这 水 .

）位于水中，深度与仪器齐平。

[ðə; ði] [pə'liːsmən] [ænd; ənd] ['æmbjələns] [men] ['wɔndə] [ə'raʊnd] [wet] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldəd] .
The policemen and ambulance men wandered around wet and bewildered .
这 警察 和 救护车 男人 漫步 大约 湿的 和 困惑 .

警察和救护人员浑身湿透，茫然地四处张望。

" [rɪ'sʌsɪteɪtə(r)] , [rɪ'sʌsɪteɪtə(r)] , ['enibɒdi] ['wɒnə] [rɪ'sʌsɪteɪtə(r)] , " ['tʃɑ:ntɪd] [klə'rɪsə] ['wiləbi] .
" **Resuscitator** , **resuscitator** , **anybody** **wanna** **resuscitator** , " **chanted** **Clarissa** **Willoughby** .
" 复苏器 , 复苏器 , 任何人 想 复苏器 , " 吟诵 克拉丽莎 威洛比 .

"复苏者，复苏者，谁想当复苏者？"克拉丽莎·威洛比高喊道。

" [əʊ] , [ʃʌt] [ʌp] , " [sed] [ðə; ði] ['æmbjələns] [ə'tendənts] .
" **Oh** , **shut** **up** , " **said** **the** **ambulance** **attendants** .
" 哦 , 关闭 向上 , " 说 这 救护车 服务员 .

"哦，闭嘴，"救护人员说道。

[noʊ'koʊmɪs] , [ðə; ði][bɑ:(r)][mæn][ɪn][ðə; ði] ['plʌgd] ['nɪk(ə)l] , [kɔ:ld] ['klærəns] [ə'saɪd] .
Nokomis , **the** **bar** **man** **in** **the** **Plugged** **Nickel** , **called** **Clarence** **aside** .
诺科米斯 , 这 酒吧 男人 在 这 已插电 镍 , 称为 克拉伦斯 旁边 .

在"Plugged Nickel"酒吧工作的酒保诺科米斯把克拉伦斯叫到一边。

" [ai][doʊnt] [bɪ'li:v] , [dʒʌst][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] , [aɪ'd] [tel] ['eniwʌn] [wɒt] ['hæpənd] [tu:; tə] [ðæt]
" **I** **don't** **believe** , **just** **for** **the** **moment** , **I'd** **tell** **anyone** **what** **happened** **to** **that**
" 我 不 相信 , 只是 为了 这 片刻 , ID 告诉 任何人 什么 发生 到 那
['faɪə(r)] [plʌg] ,
fire **plug** ,
火 插头 ,

"就目前而言，我不会告诉任何人那个消防栓发生了什么事。"

" [hi:; hi] [sed] .
" **he** **said** .
" 他 说 .

他说。

" [ai][woʊnt] [tel] [ɪf] [ju:; jʊ][woʊnt] [tel] , " [sed] ['klærəns] .
" **I** **won't** **tell** **if** **you** **won't** **tell** , " **said** **Clarence** .
" 我 惯于 告诉 如果 你 惯于 告诉 , " 说 克拉伦斯 .

"如果你不说，我也不会说。"克拉伦斯说。

['ɒfɪsə(r)] ['kʌmstɔk] [wɒz; wəz] [sə'spɪʃəs] .
Officer **Comstock** **was** **suspicious** .
官 康斯托克 曾是 可疑的 .

康斯托克警官起了疑心。

" [ðeəz; ðəz]['əʊnli]['sev(ə)n]['pɒsəb(ə)l] [ˌeksplə'neɪʃnz] .
" **There's** **only** **seven** **possible** **explanations** .
" 有 仅有的 七 可能的 解释 .

只有七种可能的解释。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] ['wiləbi] [kidz] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] .
One **of** **the** **seven** **Willoughby** **kids** **did** **it** .
一 的 这 七 威洛比 孩子们 做过 它 .

威洛比家的七个孩子中，有一个人干的。

[ai] [də'nəʊ] [haʊ] .
I **dunno** **how** .
我 不知道 如何 .

我不知道怎么做到的。

['itəd] [teɪk] [ə; eɪ]['bʊldəʊzə(r)][tu:; tə][du:; də][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðen] [ðɛəd] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [left] [ɒv; əv]
It'd **take** **a** **bulldozer** **to** **do** **it** , **and** **then** **there'd** **be** **something** **left** **of**
它会 拿 一个 推土机 到 做 它 , 和 然后 那里 是 某物 左边 的
[ðə; ði] [plʌg] .
the **plug** .
这 插头 .

得用推土机才能把它弄掉，弄掉之后插头上可能还会剩下点什么。

[bʌt; bət][haʊ'evə(r)] [ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

But	however	they	did	it	,	one	of	them	did	it	.
但	然而	他们	做过	它	,	一	的	他们	做过	它	.

但不管他们用什么方法，肯定是其中一个人干的。

" ['ɒfɪsə(r)] ['kʌmstɔk] [hæd; həd][ə; eɪ]['tælənt][fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [dɑːk] ['mætəz]

"	Officer	Comstock	had	a	talent	for	getting	near	the	truth	of	dark	matters
"	官	康斯托克	有	一个	天赋	为了	获得	靠近	这	真相	的	黑暗的	事情

.

:

.

"康斯托克警官有本事去接近黑暗事物的真相。"

[ðɪs] [ɪz] [waɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə; eɪ] [biːt] [aʊt][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['buːndɒks] [ɪn'sted] [ɒv; əv]

This	is	why	he	was	walking	a	beat	out	here	in	the	boondocks	instead	of
这	是	为什么	他	曾是	步行	一个	打	出去	这里	在	这	偏远地区	反而	的

['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)] [ˌdaʊn'taʊn] .

sitting	in	a	chair	downtown	.
坐着	在	一个	椅子	市中心	.

这就是为什么他宁愿在偏远地区巡逻，也不愿坐在市中心的椅子上。

" [klə'rɪsə] ! " [sed] ['ɒfɪsə(r)] ['kʌmstɔk] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk] ['θʌndə(r)] .

"	Clarissa	!	"	said	Officer	Comstock	in	a	voice	like	thunder	.
"	克拉丽莎	!	"	说	官	康斯托克	在	一个	嗓音	喜欢	雷	.

"克拉丽莎！"康斯托克警官用雷鸣般的声音喊道。

" [rɪ'sʌsɪteɪtə(r)] , [rɪ'sʌsɪteɪtə(r)] , ['enibɒdi] ['wɒnə] [rɪ'sʌsɪteɪtə(r)] ? " ['tʃɑːntɪd] [klə'rɪsə] .

"	Resuscitator	,	resuscitator	,	anybody	wanna	resuscitator	?	"	chanted	Clarissa	.
"	复苏器	,	复苏器	,	任何人	想	复苏器	?	"	吟诵	克拉丽莎	.

"复苏器，复苏器，谁想要复苏器？"克拉丽莎喊道。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðæt] ['faɪə(r)] [plʌg] ? " [ɑːskt] ['ɒfɪsə(r)][siː] .

"	Do	you	know	what	happened	to	that	fire	plug	?	"	asked	officer	C	.
"	做	你	知道	什么	发生	到	那	火	插头	?	"	问	官	C	.

"你知道那个消防栓发生了什么事吗？"C警官问道。

" [aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ʌn'kæni] [sə'spɪʃ(ə)n] .

"	I	have	an	uncanny	suspicion	.
"	我	有	一个	不可思议	怀疑	.

我有一种莫名的预感。

[æz; əz] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] .

As	yet	it	is	no	more	than	that	.
作为	然而	它	是	不	更多的	比	那	.

目前也仅此而已。

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em]['betə(r)] [ɪn'fɔːmd] [aɪ] [wɪl] [əd'vaɪz][juː; jʊ] .

When	I	am	better	informed	I	will	advise	you	.
什么时候	我	是	更好的	知情的	我	将要	建议	你	.

等我掌握更多信息后，我会给你建议。

" [klə'rɪsə] [wɒz; wəz] [eɪt] [j'iəz] [əʊld][ænd; ənd] [mʌtʃ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ʌn'kæni] [sə'spiʃən] .

"	Clarissa	was	eight	years	old	and	much	given	to	uncanny	suspicions	.
"	克拉丽莎	曾是	八	年	老的	和	很多	给定	到	不可思议	怀疑	.

克拉丽莎八岁，生性多疑。

" ['kleməntiːn] , ['hærəld] , [kəu'rin] , ['dʒɪmi] , ['sɪrəl] , " [hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði][faɪv] ['jʌŋgə] ['wiləbi]

"	Clementine	,	Harold	,	Corinne	,	Jimmy	,	Cyril	,	"	he	asked	the	five	younger	Willoughby
"	克莱门汀	,	哈罗德	,	科琳	,	吉米	,	西里尔	,	"	他	问	这	五	年轻	威洛比

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

"克莱门汀、哈罗德、科琳、吉米、西里尔，"他问威洛比家的五个小儿子。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðæt] ['faɪə(r)] [plʌg] ? "

"	Do	you	know	what	happened	to	that	fire	plug	?	"
"	做	你	知道	什么	发生	到	那	火	插头	?	"

你知道那个消防栓发生了什么事吗?

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ə'raʊnd] ['jestədeɪ] .

"	There	was	a	man	around	yesterday	.
"	那里	曾是	一个	男人	大约	昨天	.

昨天附近有个男人。

[aɪ] [bet] [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['klemənti:n] .

I	bet	he	took	it	,	"	said	Clementine	.
我	赌注	他	采取	它	,	"	说	克莱门汀	.

“我敢肯定他拿走了,”克莱门汀说。

" [aɪ] [doʊnt] ['iːv(ə)n] [rɪ'membə(r)] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] [plʌg] [ðeə(r)] .

"	I	don't	even	remember	a	fire	plug	there	.
"	我	不	甚至	记住	一个	火	插头	那里	.

“我甚至都不记得那里有消防栓。”

[aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [fʌs] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] , " [sed] ['hærəld] .

I	think	you're	making	a	lot	of	fuss	about	nothing	,	"	said	Harold	.
我	思考	你是	制作	一个	很多	的	大惊小怪	关于	没有什么	,	"	说	哈罗德	.

“我觉得你小题大做了,”哈罗德说。

" ['sɪti] [hɔːlz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ə'baʊt] [ðɪs] , " [sed] [kəu'rin] .

"	City	hall's	going	to	hear	about	this	,	"	said	Corinne	.
"	城市	大厅	去	到	听到	关于	这	,	"	说	科琳	.

“市政厅肯定会知道这件事的,”科琳说。

" ['prɪti] [dɑm] [ʃʊə(r)] , " [sed] ['dʒɪmi] , " [bʌt; bət] [ai] [wəʊnt] [tel] . "

"	Pretty	dommed	sure	,	"	said	Jimmy	,	"	but	I	wont	tell	.	"
"	漂亮的	圆顶	当然	,	"	说	吉米	,	"	但	我	惯于	告诉	.	"

“我很确定,”吉米说,“但我不会说的。”

" ['sɪrəl] ! " [kraɪd] ['ɒfɪsə(r)] ['kʌmstɔk] [ɪn] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [vɔɪs] .

"	Cyril	!	"	cried	Officer	Comstock	in	a	terrible	voice	.
"	西里尔	!	"	哭	官	康斯托克	在	一个	糟糕的	嗓音	.

“西里尔!”康斯托克警官用可怕的声音喊道。

[nɒt] [ə; eɪ] ['terɪfaɪɪŋ] [vɔɪs] , [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [vɔɪs] .

Not	a	terrifying	voice	,	a	terrible	voice	.
不是	一个	恐怖	嗓音	,	一个	糟糕的	嗓音	.

不是令人恐惧的声音,而是可怕的声音。

[hiː; hi] [felt] ['terəb(ə)l] [naʊ] .

He	felt	terrible	now	.
他	毛毡	糟糕的	现在	.

他现在感觉糟透了。

" [greɪt] [griːn] [bə'nɑːnəz] , " [sed] ['sɪrəl] , " [aɪm] ['əʊnli] [θriː] [j'iəz] [əʊld] .

"	Great	green	bananas	,	"	said	Cyril	,	"	I'm	only	three	years	old	.
"	伟大的	绿色的	香蕉	,	"	说	西里尔	,	"	我是	仅有的	三	年	老的	.

“好棒的青香蕉,”西里尔说,“我才三岁。”

[aɪ] [doʊnt] [siː] [haʊ] [ɪts] ['iːv(ə)n] [maɪ] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] . "

I	don't	see	how	it's	even	my	responsibility	.	"
我	不	看	如何	它是	甚至	我的	责任	.	"

我不明白这怎么会是我的责任。

" ['klærəns] , " [sed] ['ɒfɪsə(r)] ['kʌmstɔk] .

"	Clarence	,	"	said	Officer	Comstock	.
"	克拉伦斯	,	"	说	官	康斯托克	.

“克拉伦斯,”康斯托克警官说道。

['klærəns] [gʌlp] .
Clarence gulped .
克拉伦斯 吞咽 .

克拉伦斯咽了口唾沫。

" [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [ðæt] ['faɪə(r)] [plʌg] [went] ?
" Do you know where that fire plug went ?
" 做 你 知道 在哪里 那 火 插头 去 ?

你知道那个消防栓塞子去哪儿了吗?

" ['klærəns] ['braitən] .
" Clarence brightened .
" 克拉伦斯 明亮 .

克拉伦斯精神一振。

" [nəʊ] , [sɜ:(r)] .
" No , sir .
" 不 , 先生 .

"不，先生。"

[ai][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [went] .
I don't know where it went .
我 不 知道 在哪里 它 去 .

我不知道它去了哪里。

" [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [smɑ:t] ['ælɪk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [dɪ'pɑ:tmənt] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [ʃʌt]
" A bunch of smart alecs from the water department came out and shut
" 一个 束 的 聪明的 亚历克斯 从 这 水 部门 来了 出去 和 关闭
[ɒf] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] [blɒks] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [pʊt] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ɒv; əv] [kæp] [ɒn] [ɪn]
off the water for a few blocks around and put some kind of cap on in
离开 这 水 为了 一个 很少 积木 大约 和 放 一些 种类 的 帽 在 在
[pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] [plʌg] .
place of the fire plug .
地方 的 这 火 插头 .

"水务部门来了一群自作聪明的人，把周围几个街区的水关掉了，还用某种盖子代替了消防塞。

" [ðɪs] [ʃʊə(r)][ɪz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['fʌni] - ['saʊndɪŋ] [rɪ'pɔ:t] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
" This sure is going to be a funny - sounding report , " said one of them .
" 这 当然 是 去 到 是 一个 有趣的 - 听起来 报告 , " 说 一 的 他们 .

"这肯定会是一份听起来很滑稽的报告，"其中一人说道。

['ɒfɪsə(r)] ['kʌmstɔk] [wɔ:kt] [ə'weɪ] [dɪs'kʌrɪdʒd] .
Officer Comstock walked away discouraged .
官 康斯托克 步行 离开 灰心 .

康斯托克警官垂头丧气地离开了。

" [doʊnt]['bɒðə(r)][ˌem 'i:] , [mɪs] ['mænəz] , " [hi:; hi] [sed] .
" Don't bother me , Miss Manners , " he said .
" 不 打扰 我 , 错过 礼仪 , " 他 说 .

"别烦我，礼仪小姐，"他说。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)][kæt] .
" I don't know where to look for your cat .
" 我 不 知道 在哪里 到 看 为了 你的 猫 .

我不知道该去哪里找你的猫。

[ai][doʊnt]['i:v(ə)n] [nəʊ] [weə(r)] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['faɪə(r)] [plʌg] . "
I don't even know where to look for a fire plug . "
我 不 甚至 知道 在哪里 到 看 为了 一个 火 插头 . "

我甚至不知道去哪里找消防栓。

" [ai][hæv; həv][æn; ən][aɪ'dɪə] , " [sed] [klə'rɪsə] ,
" I have an idea , " said Clarissa ,
" 我 有 一个 主意 , " 说 克拉丽莎 ,

“我有个主意，”克拉丽莎说。

" [ðæt] [wen] [ju:; jʊ][faɪnd][ðə; ði][kæt][ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði]['faɪə(r)] [plʌg] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] .
" that when you find the cat you will find the fire plug the same place .
" 那 什么时候 你 寻找 这 猫 你 将要 寻找 这 火 插头 这 相同的 地方 .

“当你找到猫的时候，你也会在同一个地方找到消防栓。”

[æz; əz] [jet] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli][æn; ən][aɪ'dɪə] .
As yet it is only an idea .
作为 然而 它 是 仅有的 一个 主意 .

目前这还只是一个想法。

" ['ɒzi] ['mɜ:fi] [wɔ:(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hæt][ɒn][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
" Ozzie Murphy wore a little hat on top of his head .
" 奥兹 墨菲 穿着 一个 小的 帽子 在 顶部 的 他的 头 .

奥兹·墨菲头上戴着一顶小帽子。

['klærəns] ['pɔɪntɪd] [hɪz; ɪz] ['wepən] [ænd; ənd] [wiŋk] .
Clarence pointed his weapon and winked .
克拉伦斯 尖 他的 武器 和 眨眼 .

克拉伦斯举起武器，眨了眨眼。

[ðə; ði][hæt][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðeə(r)] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['trɪk(ə)l][ɒv; əv] [blʌd] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ]
The hat was no longer there , but a little trickle of blood was running
这 帽子 曾是 不 更长 那里 , 但 一个 小的 涓涓细流 的 血 曾是 跑步
[daʊn] [ðə; ði] [peɪt] .
down the pate .
向下 这 肉酱 .

帽子已经不见了，但一小股血顺着头皮流了下来。

" [ai][doʊnt] [bɪ'li:v] [aɪ'd] [pleɪ] [wɪð] [ðæt] ['eni] [mɔ:(r)] , " [sed] [noʊ'koʊmɪs] .
" I don't believe I'd play with that any more , " said Nokomis .
" 我 不 相信 ID 玩 和 那 任何 更多的 , " 说 诺科米斯 .

“我想我不会再玩那种游戏了，”诺科米斯说。

" [huz] ['pleɪɪŋ] ? " [sed] ['klærəns] .
" Who's playing ? " said Clarence .
" 谁是 玩耍 ? " 说 克拉伦斯 .

“谁在玩？”克拉伦斯问道。

" [ðɪs] [ɪz][fɔ:(r); fə(r)]['ri:əl] .
" This is for real .
" 这 是 为了 真实的 .

这是真的。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] - [deɪ] ['terə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌhɪətu'fɔ:(r)] [əb'skjʊə(r)]
" This was the beginning of the seven - day terror in the heretofore obscure
" 这 曾是 这 开始 的 这 七 - 天 恐怖 在 这 此前 朦胧
['neɪbəhʊd] .
neighborhood .
邻里 .

“这标志着这个此前默默无闻的街区开始经历为期七天的恐怖袭击。”

[tri:z] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɑ:kɪŋ] ; [læmp][pəʊsts][wɜ:(r); wə(r)][æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ]
Trees disappeared from the parkings ; lamp posts were as though they
树木 消失 从 这 停车场 ; 灯 帖子 是 作为 尽管 他们
[hæd; həd]['nevə(r)] [bi:n] ;
had never been ;
有 绝不 到过 ;

停车场里的树木消失了；路灯柱仿佛从未存在过一样；

['wɒli] ['wɔ:ldɔ:f] [drəʊv] [həʊm] , [gɒt] [aʊt] , [slæmd] [ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kɑ:(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)]

Wally	**Waldorf**	**drove**	**home**	**,**	**got**	**out**	**,**	**slammed**	**the**	**door**	**of**	**his**	**car**	**,**	**and**	**there**
沃利	华德福	驾驶	家	,	得到	出去	,	猛烈抨击	这	门	的	他的	车	,	和	那里

[wɒz; wəz][nəʊ][kɑ:(r)] .

was	**no**	**car**	**.**
曾是	不	车	.

沃利·沃尔道夫开车回家，下了车，砰地一声关上车门，却发现车不见了。

[æz; əz] [dʒɔ:dʒ] - [keɪm] [ʌp][ðə; ði][wɔ:k][tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [hɪz; ɪz][dɒg] [ˌpi:t] [ræn][tu:; tə]

As	**George**	**Mullendorf**	**came**	**up**	**the**	**walk**	**to**	**his**	**house**	**his**	**dog**	**Pete**	**ran**	**to**
作为	乔治	-	来了	向上	这	走	到	他的	房子	他的	狗	皮特	跑	到

[mi:t] [hɪm][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [li:p] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ɑ:mz] .

meet	**him**	**and**	**took**	**a**	**flying**	**leap**	**to**	**his**	**arms**	**.**
见面	他	和	采取	一个	飞行	飞跃	到	他的	武器	.

当乔治·穆伦多夫沿着小路走向他家时，他的狗皮特跑过来迎接他，并飞身跳到他的怀里。

[ðə; ði][dɒg] [left] [ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] ;

The	**dog**	**left**	**the**	**sidewalk**	**but**	**something**	**happened**	**;**
这	狗	左边	这	人行道	但	某物	发生	;

狗离开了人行道，但后来出了点事；

[ðə; ði][dɒg][wɒz; wəz] [gɒn] [ænd; ənd]['əʊnli][ə; eɪ][bɑ:k] ['lɪŋgəd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn][ðə; ði]

the	**dog**	**was**	**gone**	**and**	**only**	**a**	**bark**	**lingered**	**for**	**a**	**moment**	**in**	**the**
这	狗	曾是	已消失	和	仅有的	一个	吠	徘徊不去	为了	一个	片刻	在	这

['pʌz(ə)ld][eə(r)] .

puzzled	**air**	**.**
困惑	空气	.

狗不见了，只剩下一声狗吠在困惑的空气中回荡了一会儿。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜ:st] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] [plʌgz] .

But	**the**	**worst**	**were**	**the**	**fire**	**plugs**	**.**
但	这	最差	是	这	火	插头	.

但最糟糕的是消防栓。

[ðə; ði]['sekənd] [plʌg] [wɒz; wəz] [ɪn'stɔ:ld] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st]

The	**second**	**plug**	**was**	**installed**	**the**	**morning**	**after**	**the**	**disappearance**	**of**	**the**	**first**
这	第二	插头	曾是	已安装	这	早晨	后	这	消失	的	这	第一的

.

:

.

第二个插头是在第一个插头消失后的第二天早上安装的。

[ɪn] [eɪt] ['mɪnɪts] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [gɒn] [ænd; ənd][ðə; ði] [flʌd] ['wɔ:təz] [rɪ'tɜ:nd] .

In	**eight**	**minutes**	**it**	**was**	**gone**	**and**	**the**	**flood**	**waters**	**returned**	**.**
在	八	分钟	它	曾是	已消失	和	这	洪水	水	返回	.

八分钟后，洪水就退去了，洪水再次涌来。

[ə'nʌðə(r)] [wʌn][wɒz; wəz][ɪn][baɪ] [twelv] [ə'klɑ:k] .

Another	**one**	**was**	**in**	**by**	**twelve**	**o'clock**	**.**
其他	一	曾是	在	经过	十二	点钟	.

十二点钟之前又来了一个。

[wɪ'ðɪn] [θri:] ['mɪnɪts] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['vænɪʃd] .

Within	**three**	**minutes**	**it**	**had**	**vanished**	**.**
之内	三	分钟	它	有	消失了	.

不到三分钟，它就消失了。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] ['faɪə(r)] [plʌg] ['nʌmbə(r)][fɔ:(r)][wɒz; wəz] [ɪn'stɔ:ld] .

The	**next**	**morning**	**fire**	**plug**	**number**	**four**	**was**	**installed**	**.**
这	下一个	早晨	火	插头	数字	四	曾是	已安装	.

第二天早上，安装了第四个消防栓。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] [kə'mɪʃənə(r)] [wɒz; wəz][ðeə(r)] , [ðə; ði]['sɪti][ˌendʒɪ'nɪə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] ,

The	water	commissioner	was	there	,	the	city	engineer	was	there	,
这	水	专员	曾是	那里	,	这	城市	工程师	曾是	那里	,

水务专员在场，城市工程师也在场。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [pə'liːs] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['raɪət][skwɒd] ,

the	chief	of	police	was	there	with	a	riot	squad	,
这	首席	的	警察	曾是	那里	和	一个	暴动	队	,

警察局长带着防暴队在现场。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['peərənt] - ['tiːtʃə(r)z] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wɒz; wəz][ðeə(r)] , [ðə; ði]

the	president	of	the	parent	-	teachers	association	was	there	,	the
这	总统	的	这	父母	-	教师	协会	曾是	那里	,	这

['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][wɒz; wəz][ðeə(r)] ,

president	of	the	University	was	there	,
总统	的	这	大学	曾是	那里	,

家长教师协会主席在场，大学校长也在场。

[ðə; ði] [meə(r)] [wɒz; wəz][ðeə(r)] , [θriː] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði][ef] . [biː] . [ai] . , [ə; eɪ] ['njuːzriːl]

the	mayor	was	there	,	three	gentlemen	of	the	F	.	B	.	I	.	,	a	newsreel
这	市长	曾是	那里	,	三	先生们	的	这	F	.	B	.	我	.	,	一个	新闻片

[fə'tɒgrəfə(r)] ,

photographer	,
摄影师	,

市长在场，还有三位联邦调查局特工和一位新闻摄影师。

['emɪnənt] ['saɪəntɪsts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['ɒnɪst] ['sɪtəznz] .

eminent	scientists	and	a	crowd	of	honest	citizens	.
杰出	科学家	和	一个	人群	的	诚实的	公民	.

杰出的科学家和一群正直的公民。

" [lets] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['sɪti] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] .

"	Let's	see	it	disappear	now	,	"	said	the	city	engineer	.
"	我们来吧	看	它	消失	现在	,	"	说	这	城市	工程师	.

“让我们看看它现在是否已经消失了，”城市工程师说道。

" [lets] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] [pə'liːs] [tʃiːf] .

"	Let's	see	it	disappear	now	,	"	said	the	police	chief	.
"	我们来吧	看	它	消失	现在	,	"	说	这	警察	首席	.

“让我们看看它现在是否已经消失了，”警察局长说道。

" [lets] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ˌdiːˌaɪ'ɛs'eɪ] — [ˌaɪ 'tiː][dɪd] , ['dɪd(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['emɪnənt]

"	Let's	see	it	disa	—	it	did	,	didn't	it	?	"	said	one	of	the	eminent
"	我们来吧	看	它	迪萨	—	它	做过	,	没有	它	?	"	说	一	的	这	杰出

['saɪəntɪsts] .

scientists	.
科学家	.

“让我们看看结果如何——确实如此，不是吗？”一位著名科学家说道。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gɒn] [ænd; ənd] ['evribɒdi] [wɒz; wəz] ['veri] [wet] .

And	it	was	gone	and	everybody	was	very	wet	.
和	它	曾是	已消失	和	大家	曾是	非常	湿的	.

然后它就消失了，每个人都浑身湿透了。

" [æt; ət] [liːst] [ai][hæv; həv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ['siːkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [fə'tɒgrəfə(r)] .

"	At	least	I	have	the	picture	sequence	of	the	year	,	"	said	the	photographer	.
"	在	至少	我	有	这	图片	顺序	的	这	年	,	"	说	这	摄影师	.

“至少我拍到了今年的系列照片，”摄影师说道。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['kæm(ə)rə][ænd; ənd] [ˌæpə'reɪtəs] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

But	his	camera	and	apparatus	disappeared	from	the	midst	of	them	.
但	他的	相机	和	设备	消失	从	这	中间	的	他们	.

但他的相机和设备却从他们中间消失了。

" [ʃʌt] [ɒf] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ænd; ənd][kæp][ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] .
" **Shut off the water and cap it** , " **said the commissioner** .
" 关闭 离开 这 水 和 帽 它 , " 说 这 专员 .

"关掉水源，盖上盖子，"专员说道。

" [ænd; ənd][doʊnt][pʊt][ɪn][ə'nʌðə(r)] [plʌg] [jet] .
" **And don't put in another plug yet** .
" 和 不 放 在 其他 插头 然而 .

"而且暂时不要再插上另一个插头。"

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑ:st] [plʌg] [ɪn][ðə; ði] ['weəhaʊs] . "
That was the last plug in the warehouse . "
那 曾是 这 最后的 插头 在 这 仓库 . "

那是仓库里的最后一个插座了。

" [ðɪs] [ɪz] [tu:] [bɪg][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] , " [sed] [ðə; ði] [meə(r)] .
" **This is too big for me** , " **said the mayor** .
" 这 是 也 大的 为了 我 , " 说 这 市长 .

"这对我来说太难了，"市长说。

" [ai]['wʌndə(r)] [ðæt] [tæs] ['dʌznt] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] [jet] . "
" **I wonder that Tass doesn't have it yet** . "
" 我 想知道 那 塔斯社 不 有 它 然而 . "

"我很好奇塔斯社怎么还没拿到。"

" [tæs] [hæz; həz][ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [raʊnd] [mæn] .
" **Tass has it** , " **said a little round man** .
" 塔斯社 有 它 , " 说 一个 小的 圆形的 男人 .

"塔斯社有消息，"一个矮胖的男人说道。

" [ai][ˌeɪ 'em] [tæs] . "
" **I am Tass** . "
" 我 是 塔斯社 . "

我是塔斯。

" [ɪf] [ɔ:l][ɒv; əv][ju:; jʊ] ['dʒentlmən] [wɪl] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['plʌgd] ['nɪk(ə)l] , " [sed] [noʊ'koʊmɪs] ,
" **If all of you gentlemen will come into the Plugged Nickel** , " **said Nokomis** ,
" 如果全部 的 你 先生们 将要 来 进入 这 已插电 镍 , " 说 诺科米斯 ,

"如果各位先生都愿意进'堵塞的镍币'酒吧来，"诺科米斯说道，

" [ænd; ənd][traɪ][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [nju:] ['faɪə(r)]['haɪdrənt] ['haɪbɔ:l] [ju:; jʊ] [wɪl] [ɔ:l][bi:; bi] ['hæpɪə] .
" **and try one of our new Fire Hydrant Highballs you will all be happier** .
" 和 尝试 一 的 我们的 新的 火 消火栓 高球 你 将要 全部 是 更快乐 .

"试试我们新推出的消防栓高球鸡尾酒，你们都会更开心。"

[ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [gʊd] [kɔ:n] ['wɪski] , [braʊn] ['ʃʊgə(r)][ænd; ənd]['haɪdrənt]['wɔ:tə(r)]
These are made of good corn whisky , **brown sugar and hydrant water**
这些 是 制成 的 好的 玉米 威士忌酒 , 棕色的 糖 和 消火栓 水
[frɒm; frəm] [ðɪs] ['veri] ['gʌtə(r)] .
from this very gutter .
从 这 非常 排水沟 .

这些酒是用优质玉米威士忌、红糖和这条排水沟里的消防栓水酿造的。

[ju:; jʊ][kæn; kən][bi:; bi][ðə; ði][fɜ:st][tu:; tə][drɪŋk][ðem; ðəm] .
You can be the first to drink them .
你 能 是 这 第一的 到 喝 他们 .

你可以成为第一批品尝它们的人。

" ['bɪznəs] [wɒz; wəz] [fə'nɒmɪn(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] ['plʌgd] ['nɪk(ə)l] ,
" **Business was phenomenal at the Plugged Nickel** ,
" 商业 曾是 非凡的 在 这 已插电 镍 ,

"Plugged Nickel的生意非常火爆，"

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ɪts] ['veri] [dɔːz] [ðæt] [ðə; ði]['faɪə(r)] [plʌgz] [dɪsə'pɪəd] [ɪn]

for	it	was	in	front	of	its	very	doors	that	the	fire	plugs	disappeared	in
为了	它	曾是	在	正面	的	它是	非常	门	那	这	火	插头	消失	在

[flʌdz] [ɒv; əv] ['gʌʃɪŋ] ['wɔːtə(r)] .

floods	of	gushing	water	.
洪水	的	喷薄	水	.

因为就在它门前，消防栓被汹涌的洪水冲走了。

" [aɪ] [nəʊ] [ə; eɪ] [weɪ] [wiː; wi][kæn; kən][get] [rɪtʃ] , " [sed] [klə'rɪsə] ['sevrəl] [deɪz] ['leɪtə(r)][tuː; tə]

"	I	know	a	way	we	can	get	rich	,	"	said	Clarissa	several	days	later	to
"	我	知道	一个	方式	我们	能	得到	富有的	,	"	说	克拉丽莎	一些	天	之后	到

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,

her	father	,
她	父亲	,

几天后，克拉丽莎对父亲说："我知道一个致富的办法。"

[tɒm] ['wiləbi] .

Tom	Willoughby	.
汤姆	威洛比	.

汤姆·威洛比。

" ['evribɒdi] [sez] ['ðer] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sel] [ðeə(r)] ['haʊzɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [muːv] [aʊt]

"	Everybody	says	they're	going	to	sell	their	houses	for	nothing	and	move	out
"	大家	说道	它们是	去	到	卖	他们的	房屋	为了	没有什么	和	移动	出去

[ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .

of	the	neighborhood	.
的	这	邻里	.

"每个人都说他们要贱卖房子，搬出这个社区。"

[gəʊ][get][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd] [bai] [ðem; ðəm][ɔːl] .

Go	get	a	lot	of	money	and	buy	them	all	.
去	得到	一个	很多	的	钱	和	买	他们	全部	.

去赚一大笔钱，把它们全买下来。

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [sel] [ðem; ðəm] [ə'gen] [ænd; ənd][get] [rɪtʃ] . "

Then	you	can	sell	them	again	and	get	rich	.	"
然后	你	能	卖	他们	再次	和	得到	富有的	.	"

然后你还可以把它们卖掉，发财致富。

" [aɪ] [ˌwʊdnt] [bai] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dɒlə(r)] [iːtʃ] .

"	I	wouldn't	buy	them	for	a	dollar	each	.
"	我	不会	买	他们	为了	一个	美元	每个	.

"就算一个一美元，我也不会买。"

[θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [dɪsə'pɪəd] [ɔːl'redi] ,

Three	of	them	have	disappeared	already	,
三	的	他们	有	消失	已经	,

他们之中已有三人失踪。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['fæmɪlɪz] [bʌt; bət][ˌjuː 'es][hæv; həv][ðeə(r)] ['fɜːnɪtʃə(r)] [muːvd] [aʊt][ɪn][ðeə(r)] [frʌnt]

and	all	the	families	but	us	have	their	furniture	moved	out	in	their	front
和	全部	这	家庭	但	我们	有	他们的	家具	已搬	出去	在	他们的	正面

[jɑːrdz] .

yards	.
码	.

除了我们家以外，其他所有家庭都把家具搬到了前院。

[ðeə(r)] [mait] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['veɪkənt][lɒts][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] . "

There	might	be	nothing	but	vacant	lots	in	the	morning	.	"
那里	可能	是	没有什么	但	空缺	很多	在	这	早晨	.	"

早上可能只剩下空地了。

" [gʊd] , [ðen] [bai] [ðə; ði]['veɪkənt][lɒts] .
" **Good** , **then** **buy** **the** **vacant** **lots** .
" 好的 , 然后 买 这 空缺 很多 .

“好，那就把那些空地买下来。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] ['redi] [wen] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [kʌm] [bæk] . "
And **you** **can** **be** **ready** **when** **the** **houses** **come** **back** . "
和 你 能 是 准备好 什么时候 这 房屋 来 后退 . "

这样，等房子重新上市的时候，你们就能做好准备了。

" [kʌm] [bæk] ?
" **Come** **back** **?**
" 来 后退 ?

“回来?

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['haʊzɪz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kʌm] [bæk] ?
Are **the** **houses** **going** **to** **come** **back** **?**
是 这 房屋 去 到 来 后退 ?

这些房子还会回来吗?

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] , [jʌŋ] ['leɪdi] ? "
Do **you** **know** **anything** **about** **this** , **young** **lady** **?** "
做 你 知道 任何事物 关于 这 , 年轻的 女士 ? "

小姑娘，你对这件事了解多少呢?

" [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [vəːdʒ] [ɒn][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)nti] .
" **I** **have** **a** **suspicion** **verging** **on** **a** **certainty** .
" 我 有 一个 怀疑 接近 在 一个 肯定 .

“我几乎可以肯定，我怀疑这件事就是真的。”

[æz; əz][ɒv; əv] [naʊ] [ai][kæn; kən] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] .
As **of** **now** **I** **can** **say** **no** **more** .
作为 的 现在 我 能 说 不 更多的 .

目前我不能透露更多信息。

" [θriː] ['emɪnənt] ['saɪəntɪsts] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [ɪn][æn; ən][ʌn'taɪdi] [swiːt] [ðæt] [lʊkt] [æz; əz]
" **Three** **eminent** **scientists** **were** **gathered** **in** **an** **untidy** **suite** **that** **looked** **as**
三 杰出 科学家 是 聚集 在 一个 凌乱 套房 那 看起来 作为
[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['sʌltən] .
though **it** **belonged** **to** **a** **drunken** **sultan** .
尽管 它 属于 到 一个 醉 苏丹 .

三位杰出的科学家聚集在一个凌乱的套房里，这套房子看起来像是属于一位醉酒的苏丹的。

" [ðɪs] [træn'send, trɑːn-][ðə; ði]['metə] - ['fɪzɪk(ə)l] .
" **This** **transcends** **the** **meta** **-** **physical** .
" 这 超越 这 元 - 身体的 .

“这超越了形而上学的范畴。”

[ˌaɪ 'tiː] [im'pindʒ] [ɒn][ðə; ði] ['kwɒntəm] [kən'tɪnjuəm] .
It **impinges** **on** **the** **quantum** **continuum** .
它 影响 在 这 量子 连续体 .

它对量子连续体产生影响。

[ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['ɒbsəˌliːts] [bɒf] , " [sed] ['dɑːktə; draɪv] . - [vɑːŋk] .
In **some** **ways** **it** **obsoletes** **Boff** , " **said** **Dr** . **Velikof** **Vonk** .
在 一些 方式 它 过时的 博夫 , " 说 博士 . - 冯克 .

在某些方面，它淘汰了 Boff，"Velikof Vonk 博士说。

" [ðə; ði] [kən'tɪndʒəns] [ɒn][ðə; ði] [ɪn'trænzɪdʒəns] [ɪz][ðə; ði][məʊst] ['mɪstɪfaɪɪŋ] ['æspekt] , " [sed] ['ɑːrpæd]
" The contingence on the intransigence is the most mystifying aspect , " said Arpad
" 这 偶然性 在 这 顽固不化 是 这 最多 神秘的 方面 , " 说 阿尔帕德
- .
Arkabaranan .
- .

"这种顽固不化的态度是最令人费解的地方，"阿尔帕德·阿尔卡巴拉南说道。

" [jes] , " [sed] ['wɪli] - .
" Yes , " said Willy McGilly .
" 是的 , " 说 威利 - .

"是的，"威利·麦吉利说道。

" [huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ][bɪə(r)][kæn; kən][ænd; ənd]
" Who would have thought that you could do it with a beer can and
" WHO 会 有 想法 那 你 可以 做 它 和 一个 啤酒 能 和
[tuː] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['kɑːdbɔːd] ?
two pieces of cardboard ?
二 件 的 纸板 ?

谁会想到用一个啤酒罐和两块纸板就能做到呢?

[wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ai] [juːst] [æn; ən] ['əʊtmiːl] [bɒks][ænd; ənd] [red] [kreɪ'oʊlə] . "
When I was a boy I used an oatmeal box and red crayola . "
什么时候 我 曾是 一个 男生 我 用过的 一个 麦片 盒子 和 红色的 绘儿乐 . "

我小时候用过燕麦片盒子和红色蜡笔。

" [ai][duː; də][nɒt] ['ɔːlweɪz] ['fɒləʊ] [juː; jʊ] , " [sed] ['dɑːktər; draɪv] . [vɑːŋk] .
" I do not always follow you , " said Dr . Vonk .
" 我 做 不是 总是 跟随 你 , " 说 博士 . 冯克 .

"我并不总是听你的，"冯克博士说。

" [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [spiːk] ['pleɪnə(r)] .
" I wish you would speak plainer .
" 我 希望 你 会 说话 更朴素 .

我希望你能说得更直白些。

" [səʊ][fɑː(r)][nəʊ]['hjuːmən][hæd; həd] [biːn] ['ɪndʒəd] [ɔː(r)] [dɪsə'pɪəd] — [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
" So far no human had been injured or disappeared — except for a little
" 所以 远的 不 人类 有 到过 受伤 或者 消失 — 除了 为了 一个 小的
[blʌd] [ɒn][ðə; ði] [peɪt] [ɒv; əv] ['ɒzi] ['mɜːfi] ,
blood on the pate of Ozzie Murphy ,
血 在 这 肉酱 的 奥兹 墨菲 ,

"到目前为止，除了奥兹·墨菲头上沾了点血之外，还没有人受伤或失踪。"

[ɒn][ðə; ði] [lobs] [ɒv; əv][kɔːn'tʃiːtɑː] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['gɔːdi] ['ɪrˌrɪŋ] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm]
on the lobes of Conchita when her gaudy earrings disappeared from
在 这 叶 的 康奇塔 什么时候 她 艳丽的 耳环 消失 从
[hɜː(r); hə(r)] ['veri] [ɪəz] ,
her very ears ,
她 非常 耳朵 ,

当康奇塔那对艳丽的耳环从她耳垂上消失时，她的耳垂上就浮现出这样的景象。

[ə; eɪ] [klɪpt] ['fɪŋgə(r)][ɔː(r)][səʊ] [wen] [ə; eɪ] [haʊs] ['vænɪʃd] [æz; əz][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] [nɒb] [wɒz; wəz]
a clipped finger or so when a house vanished as the front door knob was
一个 剪辑 手指 或者 所以 什么时候 一个 房子 消失了 作为 这 正面 门 旋钮 曾是
[tʌtʃt] ,
touched ,
感动 ,

有人碰了前门把手，房子就消失了，当时有人手指被切断了。

[ə; eɪ] [lɒst] [təʊ] [wen] [ə; eɪ] ['neɪbəhʊd] [bɔɪ] [kɪkt] [æt; ət][ə; eɪ][kæn; kən][ænd; ənd][ðə; ði][kæn; kən]

a	lost	toe	when	a	neighborhood	boy	kicked	at	a	can	and	the	can
一个	丢失的	脚趾	什么时候	一个	邻里	男生	踢	在	一个	能	和	这	能

[wɒz; wəz][nɒt] ;

was	not	;
曾是	不是	;

邻居家的小男孩踢罐子时，罐子没踢到他，结果他失去了一根脚趾。

['prɒbəbli] [nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][paɪnt][ɒv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['aʊnsɪz] [ɒv; əv] [fleʃ]

probably	not	more	than	a	pint	of	blood	and	three	or	four	ounces	of	flesh
大概	不是	更多的	比	一个	品脱	的	血	和	三	或者	四	盎司	的	肉

[ɔːl] [tə'geðə(r)] .

all	together	.
全部	一起	.

可能总共也就一品脱血和三四盎司肉。

[naʊ] , [haʊ'evə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['bʌk(ə)l] [ðə; ði]['grəʊsəri][mæn] [dɪsə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)] ['wɪtnəsiz] .

Now	,	however	,	Mr	.	Buckle	the	grocery	man	disappeared	before	witnesses	.
现在	,	然而	,	先生	.	扣上	这	杂货店	男人	消失	前	证人	.

然而，杂货店老板巴克尔先生却在目击者面前消失了。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['sɪəriəs] .

This	was	serious	.
这	曾是	严肃的	.

这事很严重。

[sʌm; səm] [miːn] - ['lʊkɪŋ] [ɪn'vestəˌgetər] [frɒm; frəm] [ˌdaʊn'taʊn] [keɪm] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['wiləbi]

Some	mean	-	looking	investigators	from	downtown	came	out	to	the	Willoughbys
一些	意思是	-	寻找	调查人员	从	市中心	来了	出去	到	这	威洛比

.

:

.

几个面相凶恶的市中心调查员来到了威洛比家。

[ðə; ði] ['miːnɪst] - ['lʊkɪŋ] [wʌn][wɒz; wəz][ðə; ði] [meə(r)] .

The	meanest	-	looking	one	was	the	mayor	.
这	最卑鄙的	-	寻找	一	曾是	这	市长	.

长相最凶恶的是市长。

[ɪn] ['hæpɪə] [deɪz] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ə; eɪ] [miːn] [mæn] ,

In	happier	days	he	had	not	been	a	mean	man	,
在	更快乐	天	他	有	不是	到过	一个	意思是	男人	,

在更快乐的日子里，他并不是一个刻薄的人。

[bʌt; bət][ðə; ði]['terə(r)][hæd; həd] [naʊ] [rein] [fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] [deɪz] .

but	the	terror	had	now	reigned	for	seven	days	.
但	这	恐怖	有	现在	统治	为了	七	天	.

但恐怖已经持续了七天。

" [ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] ['ʌgli] ['ruːməz] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [miːn] [ɪn'vestəˌgetər] ,

"	There	have	been	ugly	rumors	,	"	said	one	of	the	mean	investigators	,
"	那里	有	到过	丑陋的	谣言	,	"	说	一	的	这	意思是	调查人员	,

"流传着一些难听的谣言，"一位刻薄的调查员说道。

" [ðæt] [lɪŋk] ['sɜːt(ə)n] [ɪ'vents] [tuː; tə] [ðɪs] ['haʊshəʊld] .

"	that	link	certain	events	to	this	household	.
"	那	关联	肯定	活动	到	这	家庭	.

"将某些事件与这个家庭联系起来。

[duː; də] ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ? "

Do	any	of	you	know	anything	about	them	?	"
做	任何	的	你	知道	任何事物	关于	他们	?	"

你们当中有人了解他们吗?

" [ai] ['stɑːtɪd] [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] , " [sed] [klə'rɪsə] .
" I started most of them , " said Clarissa .
" 我 开始 最多 的 他们 , " 说 克拉丽莎 .

“大部分都是我开始写的，”克拉丽莎说。

" [bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt][kən'sɪdə(r)][ðem; ðəm] ['ʌgli] .
" But I didn't consider them ugly .
" 但 我 没有 考虑 他们 丑陋的 .

但我并不觉得它们丑。

['krɪptɪk] , ['rɑːðə(r)] .
Cryptic , rather .
神秘的 , 相当 .

更确切地说，是晦涩难懂。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðɪs] [dʒʌst] [ɑːsk] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .
But if you want to get to the bottom of this just ask me a question .
但 如果 你 想 到 得到 到 这 底部 的 这 只是 问 我 一个 问题 .
"
"
"

但如果你想弄清这件事的来龙去脉，就问我一个问题吧。

" [dɪd] [juː; jʊ] [meɪk] [ðəʊz] [θɪŋz] [ˌdɪsə'pɪə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [ɪn'vestɪgeɪtə(r)] .
" Did you make those things disappear ? " asked the investigator .
" 做过 你 制作 那些 事物 消失 ? " 问 这 研究者 .

“是你把那些东西弄消失了吗？”调查人员问道。

" [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [ðə; ði] ['kwestʃən] , " [sed] [klə'rɪsə] .
" That isn't the question , " said Clarissa .
" 那 不是 这 问题 , " 说 克拉丽莎 .

“这不是问题所在，”克拉丽莎说。

" [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɒn] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [ɪn'vestɪgeɪtə(r)] .
" Do you know where they have gone ? " asked the investigator .
" 做 你 知道 在哪里 他们 有 已消失 ? " 问 这 研究者 .

“你知道他们去了哪里吗？”调查员问道。

" [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['aɪðə(r)] , " [sed] [klə'rɪsə] .
" That isn't the question either , " said Clarissa .
" 那 不是 这 问题 任何一个 , " 说 克拉丽莎 .

“那也不是问题所在，”克拉丽莎说。

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [meɪk] [ðem; ðəm] [kʌm] [bæk] ? "
" Can you make them come back ? "
" 能 你 制作 他们 来 后退 ? "

你能让他们回来吗?

" [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [kæn; kən] .
" Why , of course I can .
" 为什么 , 的 课程 我 能 .

“当然可以。”

['enibɒdi] [kæn; kən] .
Anybody can .
任何人 能 .

任何人都可以。

[kænt] [juː; jʊ] ? "
Can't you ? "
不能 你 ? "

难道你不能吗?

" [ai] ['kænɒt] .
" I cannot .
" 我 不能 .

我不能。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , [pliːz] [duː; də][səʊ][æt; ət][wʌns] . "
If you can , please do so at once . "
如果 你 能 , 请 做 所以 在 一次 . "

如果可以，请立即执行。

" [ai] [niːd] [sʌm; səm] [stʌf] .
" I need some stuff .
" 我 需要 一些 东西 .

我需要一些东西。

[get] [ˌem 'iː][ə; eɪ][gəʊld] [wɒtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæmə(r)] .
Get me a gold watch and a hammer .
得到 我 一个 金子 手表 和 一个 锤 .

给我一块金表和一把锤子。

[ðen] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðiː] [drʌg] [stɔː(r)][ænd; ənd][get][ˌem 'iː] [ðɪs] [lɪst][ɒv; əv] ['kemɪk(ə)lz] .
Then go down to the drug store and get me this list of chemicals .
然后 去 向下 到 这 药品 店铺 和 得到 我 这 列表 的 化学品 .

然后去药店把这份化学品清单给我。

[ænd; ənd][ai] [niːd] [ə; eɪ] [jɑːd] [ɒv; əv] [blæk] ['velvɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv] [rɒk] ['kændi] . "
And I need a yard of black velvet and a pound of rock candy . "
和 我 需要 一个 院子 的 黑色的 天鹅绒 和 一个 磅 的 岩石 糖果 . "

我需要一码黑色天鹅绒和一磅冰糖。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ? " [ɑːskt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðiː] [ɪn'vestəˌgetər] .
" Shall we ? " asked one of the investigators .
" 将 我们 ? " 问 一 的 这 调查人员 .

"我们出发吧？"其中一名调查人员问道。

" [jes] , " [sed] [ðə; ðiː] [meə(r)] , " [ɪts] ['aʊə(r)]['əʊnli] [həʊp] .
" Yes , " said the mayor , " it's our only hope .
" 是的 , " 说 这 市长 , " 它是 我们的 仅有的 希望 .

"是的，"市长说，"这是我们唯一的希望。"

[get] [hɜː(r); hə(r)] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] .
Get her anything she wants .
得到 她 任何事物 她 想要 .

满足她的一切愿望。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [ə'sembəld] .
" And it was all assembled .
" 和 它 曾是 全部 组装 .

"一切都组装好了。"

" [waɪ] [dʌz] [ʃiː; ʃi][get][ɔːl][ðə; ðiː] [ə'tenʃ(ə)n] ? " [ɑːskt] ['klærəns] .
" Why does she get all the attention ? " asked Clarence .
" 为什么 做 她 得到 全部 这 注意力 ? " 问 克拉伦斯 .

"为什么她总是受到关注？"克拉伦斯问道。

" [ai][wɒz; wəz][ðə; ðiː][wʌn] [ðæt] [meɪd] [ɔːl][ðə; ðiː] [θɪŋz] [ˌdɪsə'pɪə(r)] .
" I was the one that made all the things disappear .
" 我 曾是 这 一 那 制成 全部 这 事物 消失 .

"是我让所有东西都消失了。"

[haʊ] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][get][ðem; ðəm] [bæk] ? "
How does she know how to get them back ? "
如何 做 她 知道 如何 到 得到 他们 后退 ? "

她怎么知道该怎么把它们找回来？

" [ai] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː] !
" I knew it !
" 我 知道 它 !

“我就知道！

" [kraɪd] [klə'rɪsə] [wɪð] [heɪt] .
" cried Clarissa with hate .
" 哭 克拉丽莎 和 恨 .

“克拉丽莎充满仇恨地喊道。”

" [ai] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] .
" I knew he was the one that did it .
" 我 知道 他 曾是 这 一 那 做过 它 .

我知道是他干的。

[hiː; hi] [riːd] [ɪn][maɪ]['daɪəri] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɪrər] .
He read in my diary how to make a disappearer .
他 读 在 我的 日记 如何 到 制作 一个 消失者 .

他从我的日记里看到了如何制造一个隐形人。

[ɪf] [ai][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][aɪ'd] [wɪp] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['sɪstərz] ['daɪəri] .
If I was his mother I'd whip him for reading his little sister's diary .
如果 我 曾是 他的 母亲 ID 鞭 他 为了 阅读 他的 小的 姐妹 日记 .

如果我是他妈妈，我会因为他偷看妹妹的日记而狠狠鞭打他。

[ðæts] [wɒt] ['hæpənz] [wen] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] [fɔːl]['ɪntuː][ˌɪrɪ'spɒnsəb(ə)l][hændz] .
That's what happens when things like that fall into irresponsible hands .
那就是 什么 发生 什么时候 事物 喜欢 那 落下 进入 不负责任 双手 .

这就是这类事情落入不负责任的人手中会发生的后果。

" [ʃiː; ʃi] [pɔɪzd] [ðə; ði] ['hæmə(r)] ['əʊvə(r)][ðə; ði][gəʊld] [wɒtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [meə(r)] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
" She poised the hammer over the gold watch of the mayor on the floor .
" 她 准备 这 锤 超过 这 金子 手表 的 这 市长 在 这 地面 .

她将锤子悬在地上市长的金表上方。

" [ai][hæv; həv][tuː; tə][weɪt][ə; eɪ][fjuː]['sekəndz; sɪ'kɒndz] .
" I have to wait a few seconds .
" 我 有 到 等待 一个 很少 秒 .

我得等几秒钟。

[ðɪs] [kænt][biː; bi] ['hʌrid] .
This can't be hurried .
这 不能 是 慌忙 .

这件事急不得。

['itl] [biː; bi]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .
It'll be only a little while .
它将 是 仅有的 一个 小的 尽管 .

很快就好。

" [ðə; ði]['sekənd][hænd] [swept] [ə'raʊnd][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˌpriːɔː'deɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]
" The second hand swept around to the point that was preordained for it
[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'gæn] .
before the world began .
前 这 世界 开始 .

“秒针划过天际，到达了世界诞生之前就已注定的终点。”

[klə'rɪsə] ['sʌd(ə)nli] [brɔ:t] [daʊn] [ðə; ði] ['hæmə(r)] [wɪð] [ɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] [fɔ:s] [ɒn] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l]
Clarissa **suddenly** **brought** **down** **the** **hammer** **with** **all** **her** **force** **on** **the** **beautiful**
克拉丽莎 突然 带来 向下 这 锤 和 全部 她 力量 在 这 美丽的
[gəʊld] [wɒtʃ] .
gold **watch** **.**
金子 手表 .

克拉丽莎突然用尽全力，将锤子砸向那块漂亮的金表。

" [ðæts] [ɔ:l] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **That's** **all** **,** **"** **she** **said** **.**
" 那就是 全部 , " 她 说 .

"就这些了，"她说。

" [jɔ:(r); jə(r)] ['trʌb(ə)lz] [ɑ:(r); ə(r)]['əʊvə(r)] .
" **Your** **troubles** **are** **over** **.**
" 你的 麻烦 是 超过 .

你的麻烦结束了。

[si:] , [ðeə(r)][ɪz] [blɑ:ntʃ] ['mænəz] - [kæt][ɒn][ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] [dʒʌst] [weə(r)] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['sev(ə)n] [deɪz]
See **,** **there** **is** **Blanche** **Manners** **'** **cat** **on** **the** **sidewalk** **just** **where** **she** **was** **seven** **days**
看 , 那里 是 布兰奇 礼仪 - 猫 在 这 人行道 只是 在哪里 她 曾是 七 天
[ə'gəʊ] .
ago **.**
前 .

你看，布兰奇·曼纳斯的猫就在人行道上，和她七天前待的地方一模一样。

" [ænd; ənd][ðə; ði][kæt][wɒz; wəz] [bæk] .
" **And** **the** **cat** **was** **back** **.**
" 和 这 猫 曾是 后退 .

猫又回来了。

" [naʊ] [lets] [gəʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['plʌgd] ['nɪk(ə)l] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði]['faɪə(r)] [plʌg] [kʌm]
" **Now** **let's** **go** **down** **to** **the** **Plugged** **Nickel** **and** **watch** **the** **fire** **plug** **come**
" 现在 我们来吧 去 向下 到 这 已插电 镍 和 手表 这 火 插头 来
[bæk] .
back **.**
后退 .

"现在让我们去看看'堵塞的镍币'，看看消防栓是如何重新出现的。"

" [ðeɪ] [hæd; həd]['əʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [tu:; tə] [weɪt] .
" **They** **had** **only** **a** **few** **minutes** **to** **wait** **.**
" 他们 有 仅有的 一个 很少 分钟 到 等待 .

他们只需要等几分钟。

[ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [frɒm; frəm]['nəʊweə(r)][ænd; ənd] [klæŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] [laɪk][ə; eɪ][saɪn][ænd; ənd][ə; eɪ]
It **came** **from** **nowhere** **and** **clanged** **into** **the** **street** **like** **a** **sign** **and** **a**
它 来了 从 无处 和 叮当作响 进入 这 街道 喜欢 一个 符号 和 一个
['wɪtnəs] .
witness **.**
证人 .

它不知从何而来，像一个标志和一个见证者一样，在街上发出铿锵的响声。

" [naʊ] [aɪ] [prɪ'dɪkt] , " [sed] [klə'rɪsə] ,
" **Now** **I** **predict** **,** **"** **said** **Clarissa** **,**
" 现在 我 预测 , " 说 克拉丽莎 ,

"现在我预测，"克拉丽莎说道。

" [ðæt] ['evri] ['sɪŋg(ə)l]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɪl] [rɪ'tɜ:n] [ɪg'zæktli]['sev(ə)n] [deɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv]
" that every single object will return exactly seven days from the time of
" 那 每一个 单身的 目的 将要 返回 确切地 七 天 从 这 时间 的
[ɪts] [ˌdɪsə'pɪərəns] .
its disappearance .
它是 消失 .

"每一件物品都会在失踪后七天内准确归还。"

" [ðə; ði]['sev(ə)n] - [deɪ] ['terə(r)][hæd; həd] [endid] .
" The seven - day terror had ended .
" 这 七 - 天 恐怖 有 结束 .

为期七天的恐怖袭击结束了。

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][bɪ'gæn][tu:; tə] [ˌri:ə'pɪə(r)] .
The objects began to reappear .
这 对象 开始 到 再现 .

这些物体开始重新出现。

" [haʊ] , " [ɑ:skt] [ðə; ði] [meə(r)] , " [dɪd][ju:; jʊ] [nəʊ] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [bæk] [ɪn]['sev(ə)n] [deɪz] ? "
" How , " asked the mayor , " did you know they would come back in seven days ? "
" 如何 , " 问 这 市长 , " 做过 你 知道 他们 会 来 后退 在 七 天 ? "

市长问道："你怎么知道他们会在七天后回来？"

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sev(ə)n] - [deɪ] [ˌdɪsə'pɪrər] [ðæt] ['klærəns] [meɪd] .
" Because it was a seven - day disappearer that Clarence made .
" 因为 它 曾是 一个 七 - 天 消失者 那 克拉伦斯 制成 .

因为克拉伦斯失踪了七天。

[aɪ]['ɔ:lsəʊ] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][naɪn] - [deɪ] , [ə; eɪ] [ˌθɜ:'ti:n] - [deɪ] , [ə; eɪ] ['twenti] - ['sev(ə)n] -
I also know how to make a nine - day , a thirteen - day , a twenty - seven -
我 还 知道 如何 到 制作 一个 九 - 天 , 一个 十三 - 天 , 一个 二十 - 七 -
[deɪ] , [ænd; ənd][æn; ən][ɪ'lev(ə)n] - [jɪə(r)] [ˌdɪsə'pɪrər] .
day , and an eleven - year disappearer .
天 , 和 一个 十一 - 年 消失者 .

我还知道如何制造九天、十三天、二十七天和十一年的消失者。

[aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌθɜ:'ti:n] - [deɪ] [wʌn] ,
I was going to make a thirteen - day one ,
我 曾是 去 到 制作 一个 十三 - 天 一 ,

我原本打算做一个为期十三天的，

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə]['kʌlə(r)][ðə; ði][endz] [wɪð] [ðə; ði] [blʌd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]
but for that you have to color the ends with the blood from a
但 为了 那 你 有 到 颜色 这 结束 和 这 血 从 一个
['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [hɑ:t] ,
little boy's heart ,
小的 男孩们 心 ,

但为此，你必须用小男孩心脏里的血来给两端染色。

[ænd; ənd]['sɪrəl][kraɪd] ['evri] [taɪm][aɪ][traɪd][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [kʌt] . "
and Cyril cried every time I tried to make a good cut . "
和 西里尔 哭 每一个 时间 我 尝试 到 制作 一个 好的 切 . "

每次我试图切出一个好切口时，西里尔都会哭。

" [ju:; jʊ] ['ri:əli] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ɔ:l][ɒv; əv] [ði:z] ? "
" You really know how to make all of these ? "
" 你 真的 知道 如何 到 制作 全部 的 这些 ? "

"你真的会做所有这些吗？"

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

[bʌt; bət][ai] ['ʃʌdə(r)] [ɪf] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd]['evə(r)] [kʌm] ['ɪntuː] [ʌn'ɔːθəraɪzd] [hændz] . "

But	I	shudder	if	the	knowledge	should	ever	come	into	unauthorized	hands	.	"
但	我	不寒而栗	如果	这	知识	应该	曾经	来	进入	未经授权	双手	.	"

但我担心这些知识会落入未经授权的人手中。

" [ai] ['ʃʌdə(r)] [tuː] , [klə'rɪsə] .

"	I	shudder	too	,	Clarissa	.
"	我	不寒而栗	也	,	克拉丽莎	.

“我也很害怕，克拉丽莎。”

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [wɒnt] [ðə; ði] ['kemɪk(ə)lz] ? "

But	tell	me	,	why	did	you	want	the	chemicals	?	"
但	告诉	我	,	为什么	做过	你	想	这	化学品	?	"

但告诉我，你为什么想要那些化学品?

" [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['kemɪstri] [set] . "

"	For	my	chemistry	set	.	"
"	为了	我的	化学	放	.	"

“为了我的化学实验套装。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] ['velvɪt] ? "

"	And	the	black	velvet	?	"
"	和	这	黑色的	天鹅绒	?	"

“那块黑色天鹅绒呢？”

" [fɔː(r); fə(r)] [dɒl] [dresɪz] . "

"	For	doll	dresses	.	"
"	为了	玩具娃娃	连衣裙	.	"

“用于娃娃衣服。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [paʊnd] [ɒv; əv] [rɒk] ['kændi] ? "

"	And	the	pound	of	rock	candy	?	"
"	和	这	磅	的	岩石	糖果	?	"

“那一磅冰糖呢？”

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)][get][tuː; tə][biː; bi] [meə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [taʊn] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][ɑːsk]

"	How	did	you	ever	get	to	be	mayor	of	this	town	if	you	have	to	ask
"	如何	做过	你	曾经	得到	到	是	市长	的	这	镇	如果	你	有	到	问

['kwestʃənz] [laɪk] [ðæt] ?

questions	like	that	?
问题	喜欢	那	?

“如果你要问这样的问题，你是怎么当上这个镇的镇长的？”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] ['wɒntɪd] [ðə; ði] [rɒk] ['kændi][fɔː(r); fə(r)] ? "

What	do	you	think	I	wanted	the	rock	candy	for	?	"
什么	做	你	思考	我	通缉	这	岩石	糖果	为了	?	"

你觉得我要冰糖干什么?

" [wʌn] [lɑːst] ['kwestʃən] , " [sed] [ðə; ði] [meə(r)] .

"	One	last	question	,	"	said	the	mayor	.
"	一	最后的	问题	,	"	说	这	市长	.

“最后一个问题，”市长说道。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [smæʃ] [maɪ][gəʊld] [wɒtʃ] [wɪð] [ðə; ði] ['hæmə(r)] ? "

"	Why	did	you	smash	my	gold	watch	with	the	hammer	?	"
"	为什么	做过	你	粉碎	我的	金子	手表	和	这	锤	?	"

你为什么用锤子砸碎我的金表?

" [əʊ] , " [sed] [klə'rɪsə] , " [ðæt] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][drə'mætɪk] [ɪ'fekt] . "

"	Oh	,	"	said	Clarissa	,	"	that	was	for	dramatic	effect	.	"
"	哦	,	"	说	克拉丽莎	,	"	那	曾是	为了	戏剧性	影响	.	"

“哦，”克拉丽莎说，“那是为了营造戏剧效果。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神